

Curriculum Vitae Europass

Informazioni personali

Nome / Cognome **Elisa Romano**

Domicilio Via Romero 32
Scandicci (FI)

Telefono
E-mail **elisaromano03@gmail.com**

Cellulare | 3358156990

Cittadinanza italiana

Data di nascita 03/11/1980

Sesso Femminile

Patente B, automunita

Occupazione desiderata / Settore professionale **Docente inglese/Traduttrice**

Date 09/2013 ad oggi

Lavoro o posizione ricoperti

Principali attività e responsabilità Docente di lingua e cultura inglese presso istituti di istruzione secondaria inferiore e superiore

Nome e indirizzo del datore di lavoro

MIUR

Tipo attività o settore

Istruzione/Formazione

Date 09/ 2012-03/2015

Lavoro o posizione ricoperti

Principali attività e responsabilità Traduttrice dall'inglese

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Agenzie di servizi editoriali TperTradurre e Librofficina di Roma

Tipo attività o settore

Editoria

Date 09/2010-02/2012

Lavoro o posizione ricoperti

Assistente relazioni internazionali

Principali attività e responsabilità

Traduzioni, revisioni, corrispondenza e redazione testi in inglese/tedesco, organizzazione agenda e meeting

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Biolab – Dipartimento di Chimica UNIPI, San Piero a Grado (PI)

Tipo di attività o settore

Relazioni internazionali/Amministrazione

Date 11/2009 – 06/2016

Lavoro o posizione ricoperti

Docente lingua inglese

Principali attività e responsabilità

Insegnamento della lingua inglese standard, business e settoriale ad adulti e ragazzi

Nome e indirizzo del datore di lavoro

(British Institutes di Pisa, IFOA Toscana, Tk Formazione Firenze, GFA Consulting and Training Firenze, Off Musical Scandicci)

Tipo di attività o settore

Istruzione/Formazione



Altre esperienze

Dal 2001 al 2009 ho svolto varie attività nel campo del turismo (accompagnatrice turistica, ufficio informazioni, receptionist) e soggiorni all'estero per perfezionare le competenze linguistiche

Istruzione e formazione

Date
Titolo della qualifica rilasciata
Principali tematiche/competenza professionali possedute
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione
Livello nella classificazione nazionale o internazionale

2005 - 2008
Laurea in Traduzione con votazione 110 e lode
Letteratura, lingua, teoria e pratica della traduzione dell'inglese e del tedesco
Università di Pisa, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere
Laurea Specialistica

Date
Titolo della qualifica rilasciata
Principali tematiche/competenza professionali possedute
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione
Livello nella classificazione nazionale o internazionale

1999 - 2004
Laurea in Mediazione Linguistica con votazione 106/110
Traduzione e interpretazione da e verso l'inglese e il tedesco
Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Padova, Riviera Tito Livio 43 - 35123 Padova
Laurea Triennale

Date
Titolo della qualifica rilasciata
Principali tematiche/competenza professionali possedute
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione
Livello nella classificazione nazionale o internazionale

1994 - 1999
Diploma di Tecnico per il Turismo con votazione 83/100
Lingue straniere, italiano, geografia, diritto, discipline del turismo, economia, ragioneria
Istituto Tecnico per il Turismo F. Algarotti, Cannaregio 351 - 30121 Venezia
Diploma di scuola secondaria superiore

Capacità e competenze personali

Madrelingua(e)

Italiana

Altra(e) lingua(e)

TEFL International TESOL Certificate per l'insegnamento della lingua inglese
Certificazione conoscenza **lingua inglese** IELTS General (livello C2)
Certificazione conoscenza **lingua tedesca** Humboldt Universitaet (livello C1)

Autovalutazione
Livello europeo (*)

Inglese
Tedesco
Francese

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato
C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato
A1	Utente base	A1	Utente base	A1	Utente base	A1	Utente base	A1	Utente base

(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Capacità e competenze informatiche

Certificazione Eipass Progressive
Conoscenza sistemi operativi Windows, Mac, principali applicativi Office (Word, Excel, Powerpoint), Internet, Posta elettronica, Social Networks

Ulteriori informazioni Traduzioni

- Traduzione dall'inglese del romanzo *L'imperatore dei fulmini* di Mark Lawrence, editore Newton Compton
- Traduzione dall'inglese all'italiano del romanzo *La ragazza dietro il ventaglio* di Stella Knightley, editore Newton Compton
- Traduzione dall'inglese del libro *Frullati e smoothies* di Pat Crocker, editore Newton Compton
- Ritraduzione dall'inglese all'italiano del classico *Fanny Hill: memorie di una donna di piacere* di John Cleland, contenuto in "I magnifici 7 capolavori della letteratura erotica", editore Newton Compton
- Traduzione dall'inglese all'italiano del romanzo *Le streghe di Salem* di Rob Zombie, editore Newton Compton
- Traduzione dall'inglese all'italiano del romanzo *A cena dai suoi* di Dana Bate, editore Newton Compton
- Traduzione dall'inglese all'italiano del racconto *Sei Pollici* in «Autobiografia di un indiano ignoto» di Raj Rao, editore Metropoli D'Asia.
- Revisione linguistica articolo scientifico *Retrospective exploratory analysis of VEGF polymorphisms in the prediction of benefit from first-line FOLFIRI plus bevacizumab in metastatic colorectal cancer* di F.Loupakis et al., in BMC Cancer 11:247
- Traduzione di materiale didattico dall'inglese all'italiano sullo sviluppo sostenibile per Amici dei Popoli ONG.
- Traduzione articoli socio-economici per la pubblicazione *Disaccordo di libero scambio: il mercato crea davvero sviluppo?*, AAVV, a cura dell'ONG Amici dei Popoli per il progetto europeo "Partnership for Change".
- Traduzione dall'inglese all'italiano di poesie dell'autrice indiana Suniti Namjoshi su «El-Ghibli», 2010, a.7 (n.28).
- Traduzione del racconto *Made in Heaven* di Hafiza Kahn su «El-Ghibli», 2007, a.4 (n.18)
- Traduzione del racconto *Icarus and Amelia Falling* di Tamara Guirado pubblicato su «El-Ghibli», 2006, a.3 (n.14)

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legge n. 196/2003



